

REPUBLIQUE ALGERINNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABD EL HAMID IBN BADIS-MOSTAGANEM



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire

Présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Langue et Culture

L'influence de l'apprentissage des langues étrangères sur la transmission de la culture : cas des apprenants de 3^{ème} année Secondaire.

Présenté par : BETTEBGHOR Nour El Houda

Membre de jury :

Président :

Encadreur : Mme. GOUAICH AICHA

Examineur :

ANEE UNIVERSITAIRE 2018-2019

Remerciements

Nous tenons à remercier tout d'abord notre Dieu pour la grâce qu'il nous a accordé tout au long de ce travail.

Nous tenons à remercier à notre encadreur Mme GOUAICH.A pour ses précieuses orientations.

Nous tenons à remercier également les membres de jury d'avoir Accepté d'évaluer notre modeste travail.

Un grand merci à nos parents pour leur soutien tout au long de notre parcours d'étude.

Merci

Sommaire

Introduction générale	04
-----------------------------	----

Chapitre 01

1-La culture	07
--------------------	----

2-Le rôle de l'apprentissage des langues étrangères	9
---	---

3-Les langues étrangères comme un élément culturel.....	10
---	----

4-Le rapport entre la langue et la culture	11
--	----

5-L'apparition des langues étrangères et de la culture	12
--	----

6-La compétence culturelle	13
----------------------------------	----

Chapitre 02

Introduction	18
--------------------	----

1-Description de l'enquête et l'analyse des résultats	33
---	----

2-Analyse et interprétation des résultats	19
---	----

3-La description de l'entretien	33
---------------------------------------	----

Conclusion générale	37
---------------------------	----

Références bibliographiques	39
-----------------------------------	----

Annexes.....	40
--------------	----

Introduction générale

Il est nécessaire de savoir que les nouvelles technologies font que le monde se rétrécit et devient un petit village ; fait dû principalement à la mondialisation. Les gens s'intéressent de plus en plus à la culture pour cela on est obligé d'apprendre une langue étrangère surtout à l'école. Cela favorise que l'enseignement d'une langue étrangère : l'apprenant découvre des nouvelles notions lexicologiques que les élites et savants inventent.

L'enseignant doit faire son possible pour transmettre le savoir aux apprenants d'une manière simple et compréhensible. Il doit les initier à la compétence linguistique et la compétence culturelle et ses composantes. Lesquelles sont considérées comme des activités novatrices, significatives et motivantes pour ce dernier, ainsi commence tout intérêt pour la découverte des autres civilisations ce qui nous pousse à choisir la culture dans sa diversité.

La culture algérienne est présente par sa diversité, cette diversité nous amène à vivre et à cohabiter ensemble en toute simplicité. Chaque région a sa culture spécifique avec des notions langagières, l'arabe dialectal, le touareg, la langue mozabite...etc. La diversité culturelle demeure une réalité culturelle à laquelle nous ne pouvons échapper. Chaque pays possède sa propre langue, sa littérature, sa culture et ses traditions. Pour que cette culture soit claire, elle doit être reliée par la langue et conditionnée par la culture comme un élément fondamental qui permet à l'individu de confronter sa culture à celle de l'autre. et l'attention porte sur ces deux éléments (langue et culture).

La langue et la culture encouragent les étudiants à aller prospecter dans les profondeurs de la société (mœurs et tradition), à évoluer d'une manière progressive leurs capacités linguistiques et culturelles, de les exploiter dans le contexte discursif, éducatif, formatif, et dans le cadre professionnel afin d'assurer une situation de communication, la langue est un support et une représentation d'une culture et elle est aussi un phénomène social, elle est le résultat de pratique sociale respectant les conventions culturelles.

L'étudiant algérien dispose de différentes variations linguistique et culturelle dans son pays. Cela prouve que l'étudiant est apte à aller où il veut pour atteindre son objectif : se surpasser pour aplanir les difficultés, acquérir la confiance en soi même, se transforme en vecteur culturel puissant, la culture est un code à apprendre et à découvrir. L'apprentissage

des langues étrangères devient dès lors primordial puisqu'il concourt à la transmission de la culture. Les langues ont un impact très important dans la vie de l'homme, le personnel enseignant doit prendre conscience et aller vers l'apprentissage des langues étrangères tel que : le français, l'anglais, l'espagnole, l'allemand ...etc. L'apprentissage des langues étrangères inclut nécessairement deux facteurs :

- un facteur rationnel : est le fait de communiquer avec l'autre partie en fonction des actions relationnelles.

-un facteur langagier est la liaison entre la langue et la culture dont le but est de mettre en pratique les actions sociales. C'est un élément de manifestation culturelle.

-avoir connaissance d'une autre langue ou de plusieurs amènent l'apprenant à la richesse de la culture.

Parmi les raisons qui nous amènent à entreprendre cette étude, nous cherchons comment l'apprenant de 3^{ème} année langues étrangère gère les pratiques langagières et culturelles. Le sujet que nous abordons, l'influence de l'apprentissage des langues étrangères dans la transmission de la culture nous renvoie à soulever les questions suivantes :

-quel est le moyen qui permet d'enseigner des langues étrangères d'un pays ?

-est-ce que les étudiants ont des difficultés lors de la pratique des langues étrangères?

-quel est l'impact de l'enseignement sur la culture ?

Nous supposons que l'enseignement des langues étrangères se reflète par la culture, la littérature et les sciences. L'enseignement dans un établissement scolaire dépend de la culture de l'enseignant lui-même, des connaissances qu'il possède, de sa conception de sa langue ou de la langue qu'il a appris pendant sa scolarité. Nous constatons ainsi que ces deux critères (langue et culture) sont indissociables dans le domaine de la transmission culturelle dans une classe des langues étrangères.

Dans notre travail de recherche sur la langue et la culture, nous remarquons qu'il y'a une interdépendance et un échange d'action qui permettent de surmonter tous les obstacles afin de parvenir a une relation communicative en classe des langues étrangères.

Dans notre étude, nous allons montrer les diverses rencontres que nous effectuons dans un lycée avec des enseignants des langues étrangères: comment faire parvenir les supports

culturels en classe. Nous effectuons l'enquête au niveau d'une classe des langues étrangères pour savoir le degré d'assimilation des langues, nous réalisons un entretien avec une étudiante pour voir son accès à la culture étrangère. Dans le but de former un citoyen capable de s'intégrer dans une société multiculturelle.

Afin de mener à bien notre investigation, nous faisons une étude qui repose sur deux chapitres :

- L'un est théorique : il s'agit pour nous de expliciter les notions de base de la culture et la langue

- Le deuxième est pratique : nous apportons des réponses, l'enseignement des langues étrangères et les concepts culturels ensuite l'analyse et l'interprétation des résultats :

 - un questionnaire destine aux enseignants

 - un questionnaire destine aux apprenants

 - un entretien avec une étudiante

- En fin, une conclusion générale est centrée sur importance de notre travail, nous souhaitons avoir pu réaliser le thème traitée : l'influence de l'apprentissage des langues étrangère sur la transmission de la culture.

Introduction

Le présent chapitre nous amène à orienter notre travail de réflexion sur la langue et la culture avec des concepts dominants : la culture, le rôle de l'enseignement des langues étrangères, les langues étrangères comme un élément culturel, et la compétence culturelle et ses composantes. Comme le mentionnent C.PUREN et R.GALISSON : « *la culture dans toutes ses formes est de plus en plus incontournable à l'école, par ce qu'elle est au cœur de la formation, de l'éducation, de l'éthique, ce qui lui confère une importance capitale par rapport aux autres disciplines scolaires* »¹. C.PUREN, R.GALISSON, La formation en questions, CLE International, Paris, 1999, p.96.

1-La culture

La culture est « l'ensemble des connaissances, des savoirs faire, des traditions, des coutumes, propres à un groupe humain, à une civilisation. Elle se transmet socialement de génération en génération et non par l'héritage génétique, et conditionne en grande partie les comportements individuels »² : (www.toupie.org/dictionnaire/culture.htm). Ce mot « culture »³ est utilisé très anciennement, par ailleurs à son origine est issue du latin « cultura » qui signifie le soin que l'on donne à la terre et l'attention que l'on donne à l'esprit. (Dictionnaire hachette encyclopédique 1994, p.397 colonne 2)

Comme il a noté Taylor(1986) :

*« la culture ou la civilisation, étendue dans un sens ethnographique étendu, est un ensemble complexe qui comprend les connaissances, les croyances, l'art, les droits, la morale, les coutumes et toutes les autres aptitudes et habitudes qu'acquiert l'homme en tant que membre d'une société »*⁴. (Taylor, 1986 :55)

¹ C.PUREN, R.GALISSON, La formation en questions, CLE International, Paris, 1999, p.96.

² La culture : www.toupie.org/dictionnaire/culture.htm.

³ Le mot cultura dans dictionnaire hachette encyclopédiques 1994, P, 397 colonnes 2.

⁴ E.B. Taylor, Primitive culture, Peter smith Pub, Gloucester, 1986, p55.

Selon Taylor la culture est le groupement de tous acquis socioculturel préconisés par l'homme.

D'après la définition de Larousse « le culture est un ensemble de mœurs et de manifestation artistique, religieuse et intellectuelle représentant une collectivité, la distinguant des autres groupes et sociétés. »⁵(Larousse, p.277)

A priori, la culture est un ensemble de phénomène qui pousse les gens à apprendre une langue et avoir tous les détails. Ils s'intéressent à l'apprentissage de la langue pour son expression et celle du leur pays et des autochtones surtout pour les valeurs culturelles, les adages, les expressions verbales, la musique, l'art, les vestiges, la danse, la gastronomie, la religion...Etc.

1.1. La perspective culturelle

La perspective culturelle est caractérisée par des actes différents et hétérogènes dans une société. Elle est considérée comme un élément d'évolution influencé par la culture car elle porte toute les composantes et les traces culturelles d'une société. A travers cette culture on peut reconnaître la valeur du peuple, ainsi que la langue maîtrisée qui est un instrument complémentaire de n'importe quelle culture.

Actuellement, nous estimons que l'apprentissage d'une langue étrangère est compris par sa culture, comme un progrès d'amélioration dans le domaine de la linguistique (lexique, syntaxe, vocabulaire, conjugaison ...etc.). Donc l'apprenant peut développer sa capacité langagière face à une culture propagée dans la langue en cours d'apprentissage. Selon Ghamari, p9. « *On considère toutes les langues comme la langue paternelle des êtres humains et l'apprentissage d'une langue étrangère ouvre la voie à l'évolution de la culture humaine.* »⁶a priori la langue paternelle est une nécessité dans le quotidien de l'homme,

⁵ culture »(2007) le petit Larousse Illustré, Paris : Larousse.

⁶ M.Ghamari,(2010) revue des études langagières, p9.

2-Le rôle de l'apprentissage des langues étrangères

Il affirme que tout établissement scolaire doit penser à la préparation et la conciliation entre l'apprenant et la langue, donc cet apprentissage à une valeur, il faut transformer et changer certains comportements ou principes par l'acquis de certaines connaissances entre la langue et l'apprenant.

L'importance de l'apprentissage mis en valeur sur « l'idée d'un changement qui résulte d'un exercice ou d'une expérience vécue, et on peut parler d'apprentissage uniquement si ces changements sont dus a des exemples ou d'expériences »⁷.
(Enseignement et recherche psychologique d'apprentissage : In [www. Google.com](http://www.google.com)).

Nous constatons que la personne doit créer un faire savoir propre a lui-même acquit dans le milieu dans lequel il vit, cela démontre que l'apprentissage commence avant sa scolarité.

Pour C.HELOT : « *l'apprentissage est la capacité de modifier de façon plus ou moins stable le comportement sur la base de l'expérience. C'est aspect le plus plastique de l'adaptation de l'organisme humain à la variation du milieu* »⁸. (C.Helot : théorie de l'apprentissage ;(DLADL : Cours de CAPPES) 8 Février 2001, in www.goole.fr).

HELOT soutient que l'apprentissage s'affiche par des changements, des adaptations, et des comportements en fonction du milieu.

Pour la réalisation de ces objectifs assignés ci-dessus :

- Il faut que l'apprenant doive focaliser son attention sur un objectif visé.
- Par un comportement adoptif, l'apprenant doit répondre selon les situations vécus ou par des activités quotidiennes.
- L'apprenant possède certaines qualités innées et des prérequis avant d'entrer à l'école.
- L'individu et son entourage ont un résultat positif ou négatif sur l'apprenant.

⁷Enseignement et recherche psychologique d'apprentissage in : www.google.com

⁸ C.Helot : théorie de l'apprentissage ;(DLADL : Cours de CAPPES) 8 Février 2001, in www.goole.fr

3-Les langues étrangères comme un élément culturel

Dès le jeune âge, l'apprentissage d'une langue étrangère s'acquiert plus facilement. Les enfants bilingues sont plus aptes à répéter et à assimiler les cours appris durant la scolarisation plus aisément, et à s'adapter avec d'autre culture. Jean Pierre Cuq se représente que « *la culture est un concept qui peut concerner aussi bien un ensemble social(ou même une société) qui une personne individuelle. On remarque que dans l'apprentissage il en va de même et que, dans telles conditions, il est possible d'acquérir une culture, de l'améliorer et de l'élever. En fait, il n'existe pas de culture pure, mais des cultures métissées. Des cultures spécifiques qui résultent du mélange entre culture nationale et culture étrangère parce que les pratiques culturelles du pays où l'on vit déteignent toujours plus ou moins sur les cultures d'origines et réciproquement. En outre, on distingue plusieurs cultures parmi elles : professionnelle, rurale, ouvrière, etc. On peut toujours à ces catégories la culture générationnelle qui se spécialise dans la réalisation des systèmes scolaires* »⁹. (Cuq Jean Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, 2003, PP.63-64).

D'après cette définition de Jean pierre Cuq, toute culture est le reflet d'une communauté représentée par son individu, avec le temps cet individu acquiert différentes cultures et cela à travers l'apprentissage de la langue. On peut remarquer cette capacité dans la vie quotidienne. En outre il apparait plus facilement que les cultures se trouvent enrichies par la jonction d'autres langues a travers la mondialisation (les moyens technologiques- les voyages-les réseaux sociaux ...etc.)

La personne qui parle plus d'une langue change plus facilement de la tâche dans son domaine professionnel, il est habitué à assimiler et à traduire aisément. Il faut faire un effort et une concentration bien importante et optimale. Parler une seconde langue est un atout qui permet à l'individu de se développer personnellement, culturellement et professionnellement. Comme le précisait l'écrivain français Jack Lang dans les programmes 2002, « *chaque enfant de ce pays est un enfant de l'Europe et un citoyen du*

⁹ Cuq Jean Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, 2003, PP.63-64

monde. »¹⁰ cette définition s'applique à l'Europe et au monde et nous faisons partie de ce monde, là où l'apprentissage des langues étrangères a trouvé sa place dans le monde. C'est une discipline à part entière qui est due au devoir des professeurs des écoles, du point de vue pédagogique, civilisationnel et linguistique, l'apprentissage d'une langue fait appel à la mémoire, l'apprenant doit mémoriser le plus possible. Donc l'apprentissage résulte de la mémorisation d'une langue étrangère car la mémoire facilite l'apprentissage de tous les textes culturels, de tous savoirs et une émotion de plaisir au plus profond de soi.

Apprendre une langue étrangère permet à rapprocher des communautés. A l'heure actuelle, toute société doit s'invertir et s'ouvrir dans l'apprentissage des langues et s'ouvrir sur le monde extérieur. Vivre en autarcie, s'emprisonner dans ses coutumes devient un risque pour la société, qui risque de se retrouver à la queue du peloton de la modernité. Nous constatons que les langues étrangères occupent une place prépondérante dans le monde, elles sont activées dans plusieurs secteurs de la vie sociale, elles ont une valeur considérable dans les écrits littéraires et une place capitale dans la presse (écrite-parlé).

4-Le rapport entre la langue et la culture

On parle souvent de la langue et de la culture et que énoncer qu'elles sont deux facteurs intimement liés et indissociables. Elles se définissent comme « *un objet d'enseignement/apprentissage composé d'un idiome et d'une culture* »¹¹. (J.P.CUQ, I.GRUCA Cours de didactique de français langue étrangère et seconde, Coll.FLE, PUG, GRENOBLE, 2003, P78.) On peut différencier la langue de la culture ; tout enseignement doit faire l'objet d'un apprentissage d'une langue. Le rapport est étroite, toute culture est totalement dépendante de la langue.

Elles sont en corrélations par ce que la langue est le reflet de la culture et de la société dans laquelle elle est parlée ; c'est-à-dire tous les habitudes sociales et culturelles qui expriment la forme de pensée. Elles expriment tous les qualificatifs des éléments subjectifs ou objectifs d'une culture spécifique, elle est la représentation de pensée par les façons de parler, de dialoguer, de raisonner, d'expliquer pour vivre ensemble La langue et la culture

¹⁰ J.Lang, programme 2002 : <https://www.imperatif-francais.org/articles-imperatif-francais/articles-2007/be-love/>

¹¹ J.P.CUQ, I.GRUCA Cours de didactique de français langue étrangère et seconde, Coll.FLE, PUG, GRENOBLE, 2003, P78

représentent un ensemble d'expression qui comporte un caractère qui un impact constructif sur la société et sur l'individu, car la langue est considéré comme étant un objet abstrait, systématique, dynamique et sociale. Alors que la culture comme un ensemble de valeur et de connaissance, donc le rapport entre la langue et la culture est déterminant notamment sur le cadre d'enseignement, pareil pour la personnalité de l'apprenant parce qu'il est entrain de se préparer à être un futur responsable.

Comme nous avons trouvé dans l'ouvrage surnommé les relations entre culture et langue : fonctions communes : « *la langue est porteuse savoir culturel, en tant qu'instrument de la culture ; c'est essentiellement à l'aide de la langue et par la langue que nous prenons connaissance de l'univers et de nous-mêmes, puisqu'elle nomme et exprime le savoir et la connaissance* ». ¹²(Vladimir Leitchik, Professeur des universités, chef de chaire à l'université des langues étrangère de Moscou, p108.)

La langue est un support culturel, c'est un instrument vital pour la culture. C'est par la langue qu'on arrive à exprimer notre savoir et notre connaissance, et nous permet de pénétrer le monde à travers les différents segments culturels

5-L'apparition des langues étrangères et de la culture

Avec la naissance de la langue étrangère en matière d'éducation, elle ne peut être déliée de la culture. Elle amène l'apprenant à une prise de conscience interculturelle qui lui permet de vivre en société. L'apparition d'une culture est devenue une composante évidente d'une langue étrangère qui a des fins éducatives, universitaires ou professionnelles, on peut dire que cette apparition touche tous les aspects de la vie, elle représente un ensemble de manière, d'agir, et de réflexion.

Selon Louis PORCHER : « *aujourd'hui l'ensemble de ces questions ne peut plus être travaillé sans faire appel au concept d'interculturel, l'enseignement des langues s'opérant toujours dans un contexte de contacts entre deux langue ou plusieurs cultures. Aborder la place de l'interculturel dans les pratiques pédagogiques exige une vaste discussion que*

¹² L. Vladimir, Professeur des universités, chef de chaire à l'université des langues étrangère de Moscou, p108.

l'auteur entreprend sans concession »¹³. (Louis PORCHER, *le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline*, Paris, CNDP Hachette-Education, 1995, 105 p. 131 (coll. « Ressources formation »).

A travers ce passage nous tirons les conclusions suivantes, développer le bagage langagier. On doit mettre en veilleuse notre culture en sollicitant plusieurs aspects : un aspect régional, un aspect professionnel et un aspect de religieux, et la généralisation de certaine pratique culturelle. Le rôle des médias dans la circulation du langage est primordial, aussi le rôle de télévision qui a bouleversé les mentalités et les comportements de l'individu. En prenant l'exemple du français qui est utilisé dans beaucoup de pays africains dans l'enseignement et d'être un modèle de transmission des savoirs culturels. Donc l'apparition de la langue et de la culture repose sur les échanges pour que l'émergence soit visible et affirmée.

6-La compétence culturelle

L'influence de la compétence culturelle dans l'apprentissage d'une langue rend l'apprenant plus apte à voir les choses d'une façon claire et perceptible, vis-à-vis d'autre culture et d'autre communauté en découvrant la notion de cette compétence culturelle

Comme a mentionné Porcher Louis : « La compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation) ».¹⁴ (Louis Porcher. : *La compétence interculturelle*, 1988, p. 92.)

Cette compétence est une attraction pour être au courant d'autre culture, donc le sujet doit être capable d'assimiler facilement la langue prodiguée pour son interprétation à savoir comprendre et discerner toutes les données acquises lors d'un entretien.

¹³ PORCHER.L, *le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline*, Paris, CNDP Hachette-Education, 1995, 105 p. 131

¹⁴ Porcher.L : *La compétence interculturelle*, 1988, p. 92.

Et d'après la définition d'office of Minority Health des états unis que « la compétence culturelle comme un ensemble de comportements, d'attitudes, et de politique congruent que se rassemblent dans un système ou un organisme, ou entre les professionnels et favorisent un travail efficace dans des situations transculturelles »¹⁵. (U.S. département américain de la santé et des services sociaux, Bureau de la santé des minorités. [What is cultural competency?](#) Washington DC.)

Cette définition affirme que la compétence culturelle présente des procédés et des systèmes culturels qui amènent l'individu à agir par des comportements convenables dans sa vie quotidienne et surtout dans le domaine de travail.

6.1. Les composantes de la compétence culturelle

Selon Puren « la compétence interculturelle ne serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle »¹⁶ (Puren, 2008 : 3, p.92). Celle-ci présente cinq composantes :

Composantes	Définitions	Domaines privilégiés	Activités de référence	
			Langagières	culturelles
1. transculturelle	Capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles, le « fonds commun d'humanité » (É. Durkheim), celui qui sous-tend tout l' « humanisme classique » ou encore, actuellement, la « Philosophie des Droits de l'Homme », capacité à	Valeurs (universelles)	Traduire	reconnaitre

¹⁵ - U.S. département américain de la santé et des services sociaux, Bureau de la santé des minorités. [What is cultural competency?](#) Washington DC.

¹⁶ - PUREN.C, Article publié pp. 6-15 en « Préambule » : La place de la compétence culturelle » 2008 numéro3, p.92

	reconnaître son semblable dans tout être humain			
. métaculturelle	Capacité à mobiliser les connaissances culturelles acquises et extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos/à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi	Connaissances	parler sur (commenter)	repérer, analyser, interpréter, extrapoler, réagir, juger, comparer, transposer
3. interculturelle	Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel	représentations	parler avec (communiquer)	rencontrer, découvrir

4. pluriculturelle	Capacité à adopter et/ou créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun	Attitudes et comportements	Activité de médiation	Cohabiter
5. Co-culturelle	Capacité à adopter et/ou créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun.	Conception		Co-agir

Le tableau proposé par Puren présente les méthodes traditionnelles utilisées avec la définition de chaque composante, leur domaine privilégié, et leurs activités de références, il est cadré aux apprenants pour donner l'explication des textes en langues étrangères, il fait appel à l'approche interculturelle et l'approche communicative et aux stratégies langagières pour transmettre les connaissances aux enseignants et aux apprenants plus clairement.

Conclusion

Notre recherche démontre l'accent sur l'apprentissage d'une langue étrangère, ses usages, ses effets et ses éléments pour la transmission d'une culture, ses notions, ses perspectives et ses composantes pour amener l'apprenant à développer des représentations.

Ainsi le programme scolaire abordé montre l'importance des contextes culturels et l'influence de la langue sur leur parcours, cela développe leur compétence culturelle, communicative et leur capacité langagière qui aide à maîtriser la syntaxe. Ça crée une valeur qui détermine le rôle de l'enseignant et leur responsabilité dans la classe en aidant à exprimer les avis de ses apprenants et leurs faciliter l'interprétation.

Nous avons parlé dans cette partie théorique de l'apprentissage des langues et sur la transmission des cultures, ces deux éléments deviennent des moyens universels, ressortir l'homme de l'obscurité vers la clarté grâce à l'école et les nouvelles technologies de communications. Cependant, nous avons remarqué la présence de la notion culturelle dans la classe de 3^{ème} année secondaire langue étrangère, et les supports utilisés par les enseignants et leurs méthodes pour transmettre le savoir aux apprenants.

Introduction

Après avoir établi le cadre théorique de notre travail, nous continuons notre recherche en présentant de deux analyses qui nous permettent de confirmer les idées jusqu'ici énoncées : une enquête et un entretien dote sur la transmission de la culture et leur relation avec les langues étrangères. L'enquête effectuée sur le terrain, elle se déroule en premier lieu dans un lycée, là où représentons les résultats des questionnaires traitant les réponses des enseignants en premier, après les réponses des apprenants. Ensuite analysons le travail en détail pour mettre en valeur les éléments culturels et langagiers. En deuxième lieu optons pour entretien avec une étudiante algérienne qui a une licence académique en français, pour savoir si l'étudiant algérien a une culture appréciable et s'il peut transmettre son apprentissage aux futurs apprenants.

La finalité des enseignants des langues étrangères (français, arabe classique, anglais et espagnole) est de construire une compétence linguistique et culturelle en même temps, centrée sur la communication, en essayant d'appliquer d'autres méthodes pour faire évoluer le concept culturel et pour rappeler à l'apprenant qui possède une langue étrangère, c'est le pouvoir de participer et de permettre d'ancrer de nouvelles capacités langagières pour s'exprimer d'autres langues et sans avoir des difficultés .

Dans notre recherche, nous faisons appel à un questionnaire pour avoir beaucoup d'informations sur la culture de l'apprenant pour l'apprentissage d'une langue étrangère, notre questionnaire accompagne d'un entretien afin de dispenser la pratique sur le terrain. Nous avons deux genres de questionnaires, le premier genre adresse aux enseignants et le deuxième aux apprenants comme nous citons avant. Il se compose de douze questions ouvertes et fermées, nous faisons des commentaires et apportons des justifications et des analyses à leurs réponses.

Les questions répondent à leurs finalités :

- Les sept premières questions sont destinées aux enseignants pour la transmission des acquis langagiers et les connaissances de la transformation culturelle aux l'apprenant en classe pour nous informer sur l'utilité des langues étrangères chez les apprenants.

- Les autres questions adressent aux apprenants pour tenter de mettre en exergue la langue qu'ils aiment et le développement de leurs compétences langagières et culturelles en langues étrangères.

Le questionnaire distribue aux enseignants et aux apprenants oriente l'apprentissage des langues étrangères et leur influence sur la culture, nous prenons les questions comme un corpus pour faire l'analyse des résultats qui représente un pourcentage de 100%.

1-Description de l'enquête et l'analyse des résultats

1-1-Description de la classe

Nous avons choisi une classe des langues étrangères, niveau 3^{ème} année secondaire, au lycée de ABD EL BAKI BEN ZIANE CHOUAI situé à SIDI ALI wilaya de Mostaganem, le nombre est de 13 apprenants, l'âge de ces apprenants varie entre 17 et 18 ans, Ce que nous avons appris de cette classe, elle contient des apprenants de sidi Ali, ces apprenants sont formés d'une classe sociale moyenne, ils sont motivés et cultivés mais ils ne communiquent pas entre eux avec d'autre langue étrangère en dehors du cours sauf en arabe dialectal.

2-Analyse et interprétation des résultats

En premier lieu, nous avons choisi d'interroger les vingt enseignants de cet établissement et d'un autre établissement concernant l'apprentissage des langues étrangères (enseignant d'arabe, français, anglais et espagnole), nous avons rencontré ces enseignants, suite à la discussion avec eux, nous avons remarqué qu'ils ont un niveau valable pour transmettre les cours convenablement.

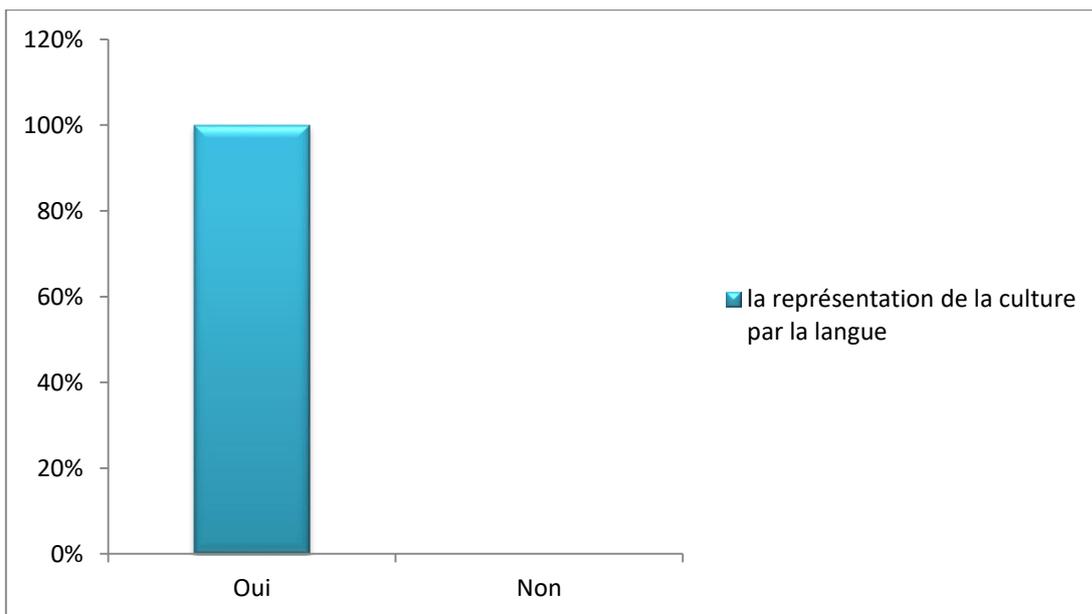
2-1- Les questions posées aux enseignants

Question n°1 :

La culture est-elle représentée par la langue ?

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	20	100%
Non	00	00%

L'histogramme illustre les résultats de tableau



Analyse et interprétation des résultats

Nous constatons que tous les enseignants interrogés dans cette classe considèrent que la culture fait partie de la langue, le nombre de réponse concernant la représentation de la culture par la langue est de 100%.

Cette première question est pour savoir comment l'enseignant des langues arrive-t-il à motiver l'apprenant à apprendre la langue qu'il enseigne et s'il convient de se référer aux

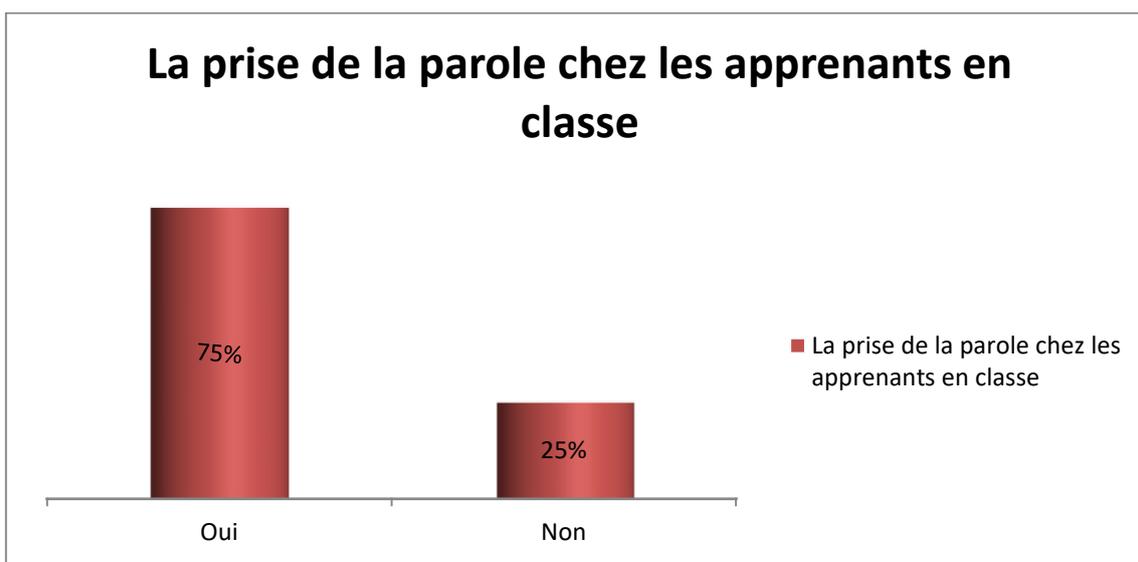
compétences attendues par lui. Cela nous amène à comprendre que la langue et la culture dans le cadre de l'apprentissage d'une langue étrangère est nécessaire car est un moyen de communication entre l'enseignant et l'apprenant.

Question n°2 :

La prise de parole des apprenants en classe est toujours en langue étrangère ?

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	05	25%

L'histogramme illustre les données de tableau



Analyse et interprétation des résultats

A partir de l'histogramme ci-dessus, nous relevons les taux de réponses des enseignants sur la prise de parole en classe est de 75% en langue étrangère et 25% réponde en langue maternelle par ce qu'ils hésitent de parler en langue étrangère

Nous remarquons que la majorité des apprenants prennent la parole en langue étrangère selon la matière étudiée en classe dans le but de communiquer entre eux,

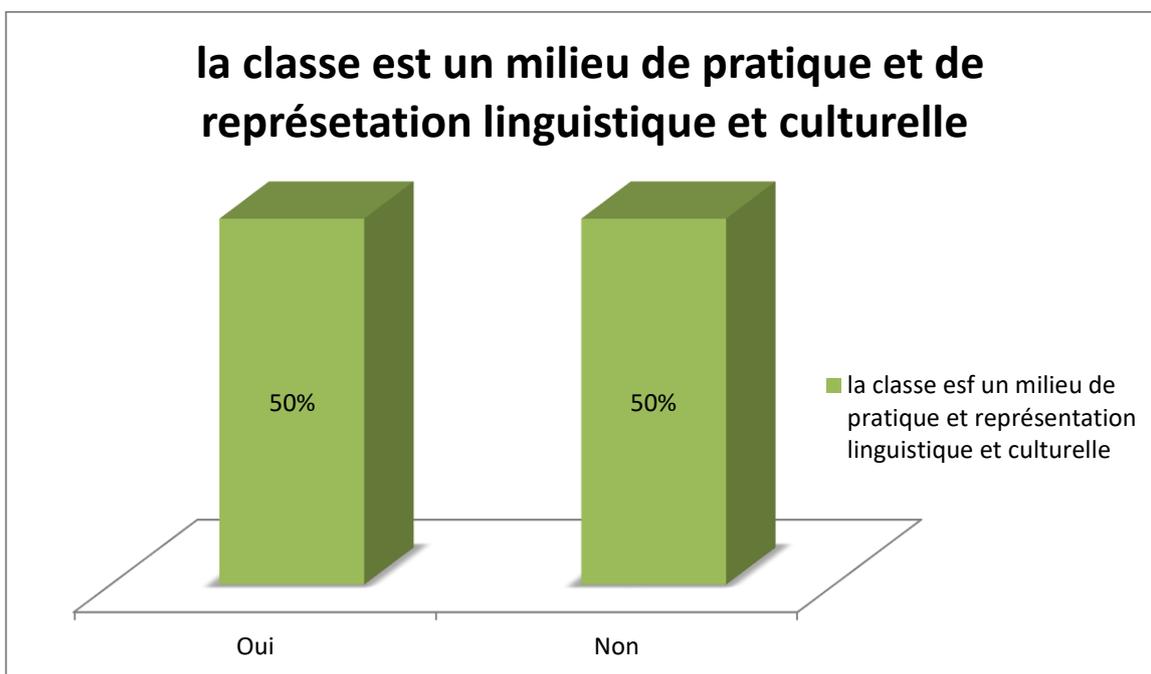
Ceux qui ne parlent qu'en dialecte algérien ou bien en arabe, peut-être qu'ils sont timides ou ils ont peur de faire des erreurs de prononciations, dans ce cas l'enseignant doit travailler sur l'oral de ces apprenants à travers des activités de prononciation.

Question n°3 :

La classe est un lieu de pratique et de représentation linguistique et culturelle entre les apprenants ?

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	10	50%
Non	10	50%

L'histogramme illustre les données de tableau



Analyse et interprétation des résultats

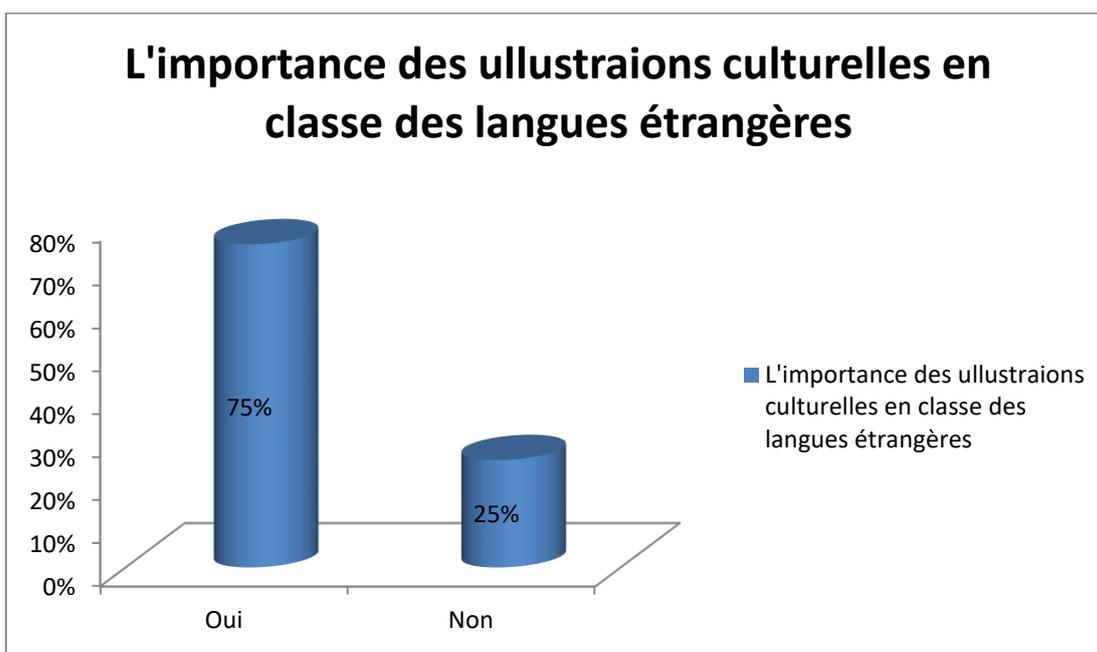
D'après les résultats notés de cette question que 50% des enseignants considèrent la classe comme un milieu d'échange et de représentation linguistique et culturelle. 50% disent que la classe dispense l'apprentissage de la langue.

Sinon l'apprenant est influencé par des contextes culturels et par les supports utilisés par l'enseignant pour transmettre un savoir ou une culture car elle n'est pas travaillée comme un élément purement linguistique en classe et nous ne pouvons pas découvrir cette culture sans passer par l'apprentissage d'une langue.

Question n°4 :

Les illustrations culturelles d'une langue sont-elles importantes pour la motivation des apprenants ?

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	15	75%
Non	05	25%



Analyse et interprétation des résultats affichés dans le tableau

D'après les affirmations nous constatons que 75% des enseignants montrent que les illustrations culturelles ont un rôle très important accordé à tous ce qui est communicationnel en classe des langues qui rend l'apprenant motivé et passionné à parler la langue couramment l'aidant à développer leur volonté, et à subir la culture de cette langue.

Ils permettent aux apprenants de s'évader avec leurs aptitudes pour découvrir la culture de l'autre, et aux enseignants pour initier un simple effort pour proposer aux apprenants des illustrations adéquates et pour faire transmettre l'idée d'une manière claire en proposant des activités motivantes

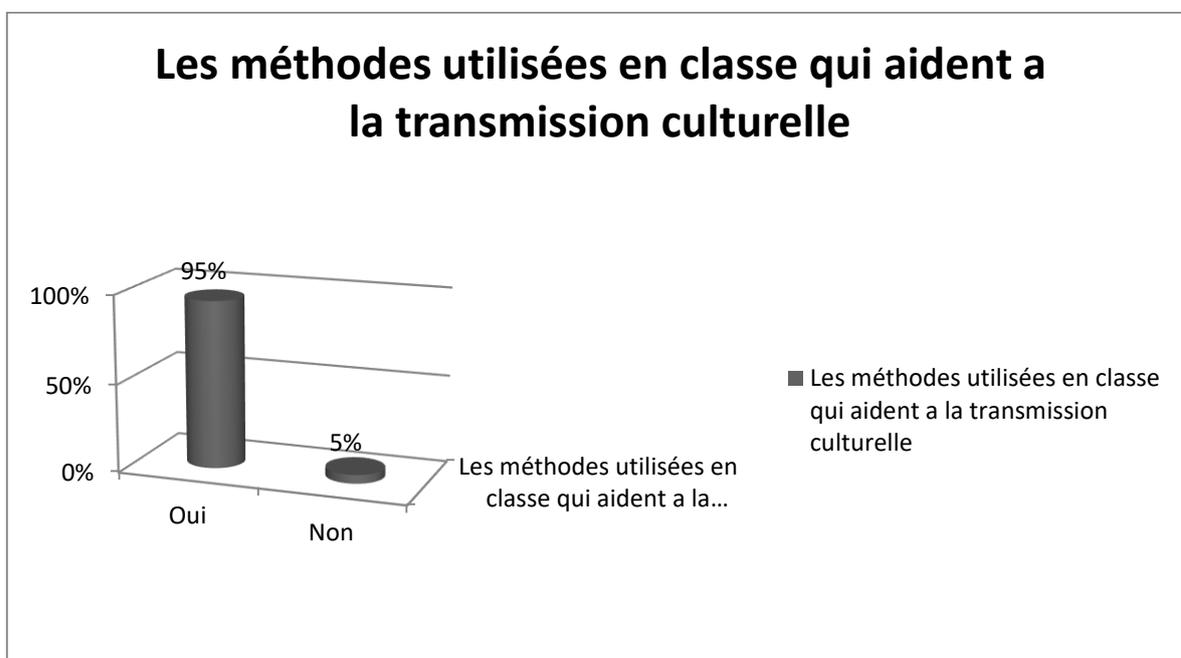
Les 25% restés pensent que les illustrations culturelles ne motivent aucun apprenant en classe pour des raisons différentes et pour l'absence de certain outil qui aide ce dernier a assimilé la langue facilement.

Question n°5 :

Mettez-vous à profit les méthodes qui venaient à l'aide de la transmission culturelle chez l'apprenant?

Les réponses	Nombre de réponse	Pourcentages
Oui	19	95%
Non	01	5%

L'histogramme illustre les données de tableau



Analyse et interprétation des résultats

D'après les sorties que nous avons faites, nous arrivons à 95% des enseignants travaillent avec des méthodes qui s'appuient sur l'apprentissage d'une langue étrangère en classe et pour former l'esprit de l'apprenant pour lui transmettre une certaine culture.

Les 5% utilisent des supports lisibles et intelligibles comme les fiches, le livre, le tableau...etc. Proposés au programme et soumis par le ministère de l'éducation, pour ces enseignants ces supports seulement ne traitent pas la culture de l'apprenant.

Donc il semble que la plupart des enseignants prennent en compte des méthodes basées sur l'oral et sur la discussion pour transmettre une culture en développant l'état éducatif aux apprenants concernant la langue et la culture.

Question n°6 :

Lors de vos méthodes, trouvez-vous des difficultés avec les apprenants en abordant la culture d'une langue ?

D'après les enseignants, nous avons noté beaucoup de réponses sur les difficultés rencontrées par les apprenants pendant la séance exposant la culture d'une langue comme par exemple :

-Il y'a des apprenants attachés à leur culture, ils arrivent au point où ils n'acceptent aucune autre culture

-les apprenants n'ont pas des connaissances ou des pré-requis sur autre culture sauf la culture algérienne

-l'insensibilité dans son entourage et l'absence de l'élément culturel chez l'apprenant dans l'apprentissage de la langue

-l'inexistence des supports culturels dans le manuel scolaire et dans le programme éducatif

-la difficulté de certain texte culturel et l'incompréhension des mots, donne au texte un sens ambigu

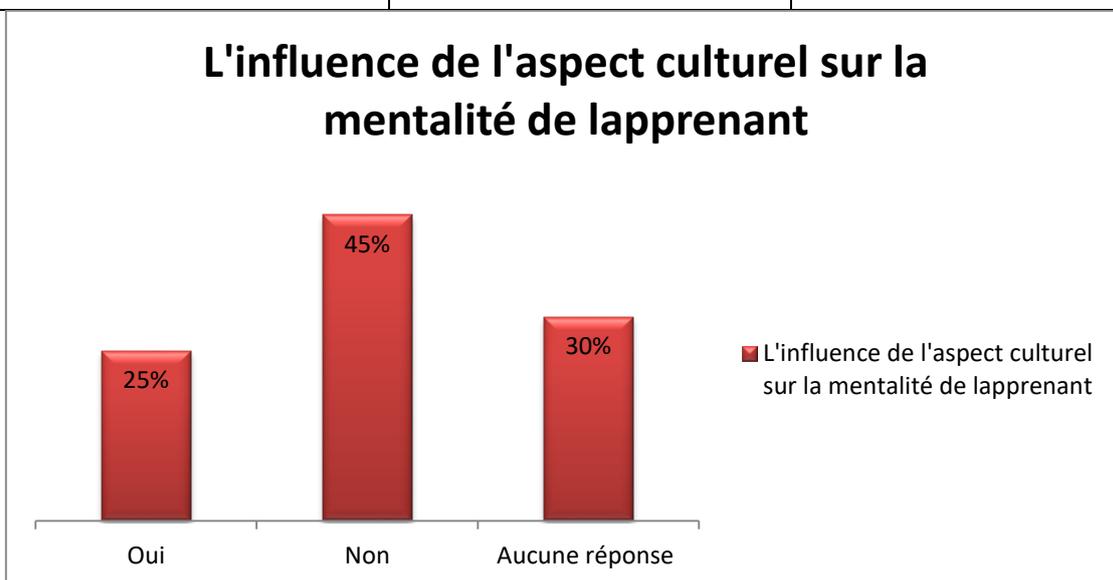
Pour conclure, on peut dire que les réponses des enseignants affirment que les apprenants ont des difficultés en classe ce qui concerne l'existence d'une autre culture et si ils vont continuer leurs parcours en assimilant les langues étrangères, ils vont tomber dans des problèmes dans leurs vies de tous les jours, il faut que l'apprenant doit avoir une

personnalité propre a lui-même pour avoir la possibilité de s'adapter avec sa culture ainsi de celle d'autrui.

Question n°7 :

L'aspect culturel est pris en considération dans le manuel scolaire, est-ce qu'il influe sur la mentalité de l'apprenant ?

Les réponses	Nombre de réponse	Pourcentages
Oui	05	25%
Non	09	45%
Aucune réponse	06	30%



Analyse et interprétation des résultats affichés dans le tableau

Le tableau ci-dessus présente diverses réponses, nous avons retenu 25% des enseignants trouvent que l'aspect culturel occupe une place dans le manuel scolaire et cela fait partie du processus d'enseignement car c'est un aspect motivant pour les apprenants

Les 45% des enseignants disent que l'aspect culturel n'est pas présent dans le manuel scolaire, qu'il n'est pas mentionné dans le système éducatif et n'existe pas dans le programme scolaire, cela n'aide ni l'enseignant ni l'apprenant à découvrir le niveau culturel de soi-même.

30% des enseignants interrogés n'ont pas donné leur avis personnel par ce que peut être que l'aspect culturel n'a pas été pris en charge durant leurs cursus universitaire.

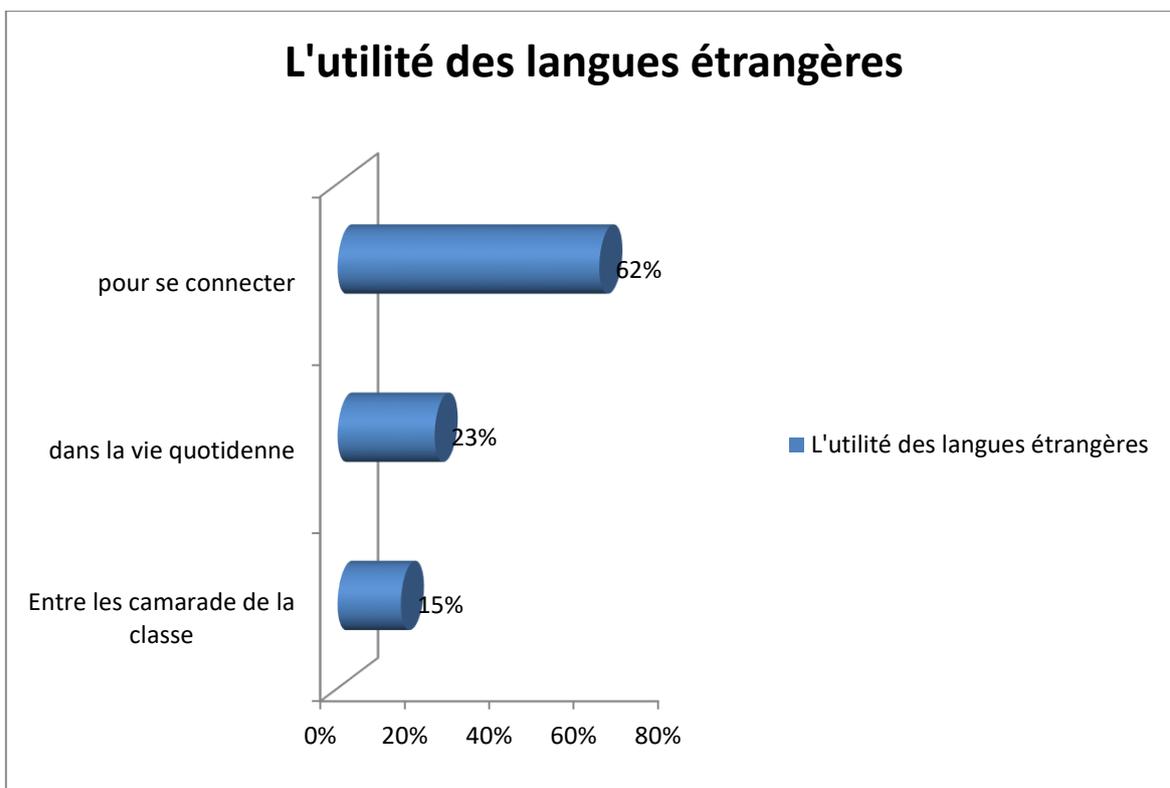
2.2- Les questions posées aux apprenants

Question n°1 :

L'utilité des langues étrangères ?

Les réponses	Nombre de réponse	Pourcentages
Entre les camarades de la classe	02	15.38%
Dans la vie quotidienne	03	23.07
Pour se connecter	08	61.53

L'histogramme montre les résultats de tableau ci-dessous



Analyse et interprétation des résultats

D'après les résultats que nous avons récoltés, nous constatons que 61.53% des apprenants utilisent les langues étrangères pour se connecter en français et l'anglais qui servent aux communications internationales car sont plus faciles et plus pratiques pour eux.

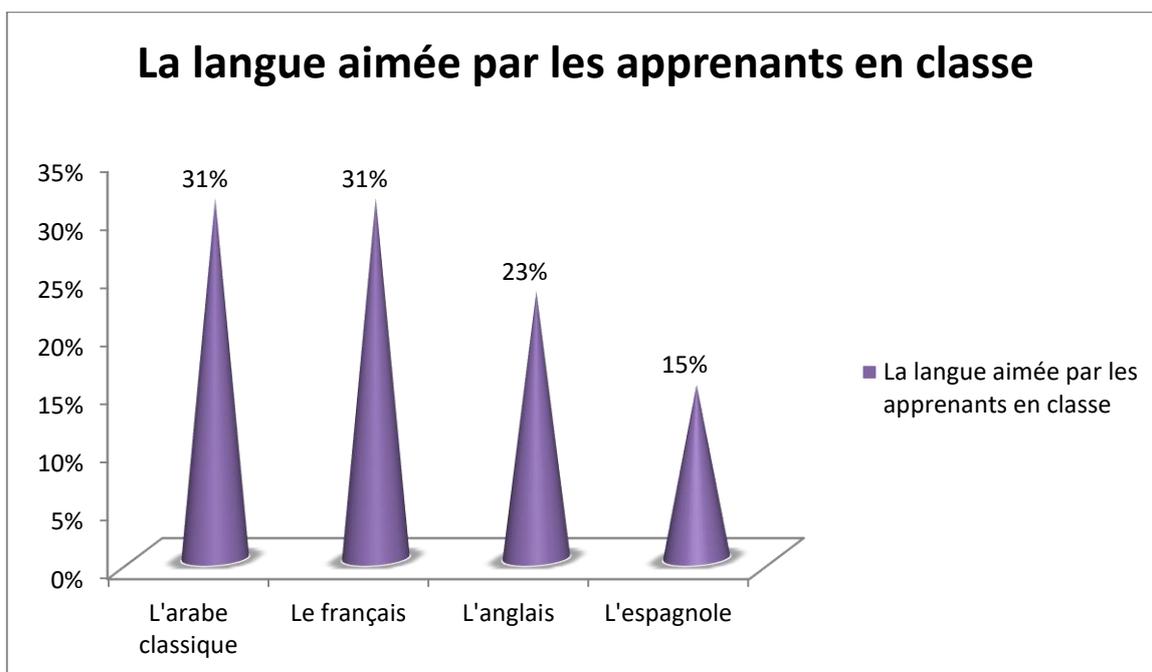
23.07% font un mélange entre les langues dans leurs vies de tous les jours, avec leurs familles, leurs amis ...etc. ils s'expriment librement en parlant par exemple l'arabe avec un amalgame de français. En fin nous avons remarqué que le reste des apprenants ne communiquent pas entre eux en langue étrangère en classe par ce qu'ils ne sont pas habitués à parler une autre langue, sauf au moment où ils vont exercés une activité donné par l'enseignant ou trouvé dans le livre. Malgré qu'ils soient conscients que parler en langue étrangère, va les aidés dans le domaine de l'éducation en tant que des apprenants qui vont passer le bac et dans le domaine professionnel.

Question n°2 :

La langue que vous estimez en classe ?

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentages
L'arabe classique	04	30.76%
Le français	04	30.76%
L'anglais	03	23.07%
L'espagnole	02	15.38%

Le graphique montre les résultats de tableau



Analyses et interprétation des résultats

A travers les résultats effectués sur l'histogramme, nous avons constaté que les apprenants partagent le même pourcentage pour l'arabe classique et le français et que ces derniers donnent assez importance à ces deux matières. Ce sont les premières langues à enseigner dès la scolarisation et les plus employées dans notre société, elles semblent être un atout pour l'apprentissage de l'apprenant et considérées comme une variété linguistique très élevées.

Cependant 23.07% des apprenants aiment parler l'anglais, pour eux cette langue est un type de motivation et un accès à toutes les cultures du monde. Ils peuvent communiquer avec n'importe quelle personne du monde sans aller vers la traduction.

Et pour l'espagnole nous avons remarqué que cette langue est aimable pour toute la classe mais elle n'est pas tout à fait pratiquée par ce que c'est une langue nouvelle pour eux, 15.38% des apprenants admirent l'espagnole dans un but de continuer le parcours de cet idiome à l'université

Question n° 3 :

Pourquoi avez-vous préféré choisir cette filière ?

Pour cette question, nous avons accordé la parole aux apprenants pour s'exprimer pourquoi ils ont choisi et se sont orientés vers les langues étrangères et pour donner leurs avis concernant ce point, nous avons indiqué qu'il y'a trois catégories dans cette classe :

-La première catégorie des apprenants, ceux dont le niveau est très bas dans matières scientifiques surtout en mathématique savent qu'ils vont avoir des mauvaises notes ou bien refaire l'année, ce qui dirige l'apprenant immédiatement vers les filières littéraires.

-La deuxième catégorie, sont les apprenants qui ont déjà un bagage langagier suffisant en français, l'arabe et l'anglais. Ils se sont engagés à étudier les langues pour améliorer de plus en plus leurs connaissances, développer leurs compétences langagières et culturelles et pour augmenter leur niveau en discutant avec des étrangers sans avoir des difficultés à propos la compréhension et la prononciation

-La troisième catégorie est constituée des apprenants animés par leurs parents par ce qu'ils savent que leurs enfants vont accomplir s'ils vont aller vers la science de la nature et la vie. Ces parents ont des capacités langagières et ont la possibilité d'aider et encourager leurs enfants à adopter une langue ou une culture étrangère

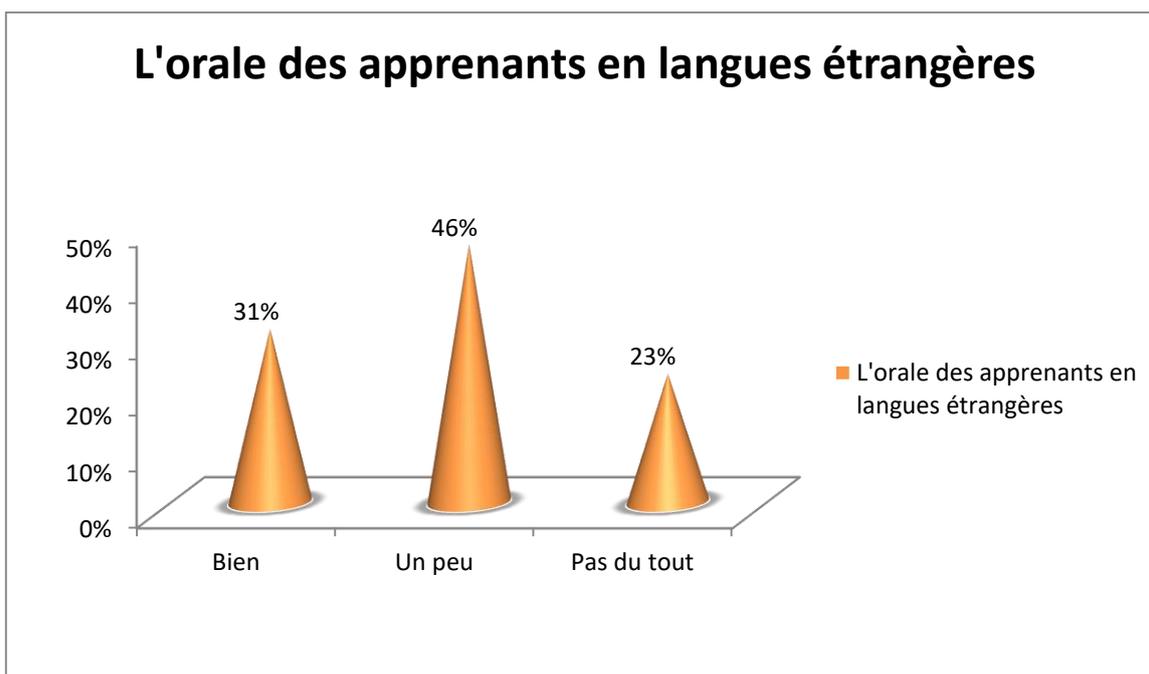
Le choix de filière demande beaucoup de réflexion et de temps, il ne faut jamais accéder au choix inconsciemment, il faut aussi qu'il existe dans chaque établissement scolaire une commission d'orientation pour conseiller et sensibiliser les apprenants et chercher des résolutions à leurs problèmes quand ils ont des perturbations concernant le choix de la filière et cela empêche l'apprenant à réussir dans carrière scolaire.

Question n°4:

Exprimez-vous en langue étrangère ?

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Bien	04	30.76%
Un peu	06	46.15%
Pas du tout	03	23.07%

Le graphique illustre les résultats de tableau



Analyse et interprétation des résultats

46.15% des apprenants interrogés, s'expriment un peu en langues étrangère ce n'est ni bien ni mal, ils formulent des phrases simples et correctes, ils savent lire, ils ne font pas beaucoup de fautes d'orthographe à l'écrit, mais ces apprenants n'arrivent pas à comprendre le sens de tous les expressions ou les mots.

30.76% prennent la parole dans toutes les matières, ils s'expriment correctement devant l'enseignant et leurs camarades sans aucune timidité, ces apprenants ont le courage absolu, ils sont habitués à communiquer entre eux en classe et à l'extérieur.

23.07% des apprenants restant, ne prennent pas la parole en classe car ils n'ont pas la capacité de s'exprimer en langue étrangère, ils n'ont pas un bagage linguistique par ce qu'ils ne lisent pas, ne cherchent pas à développer leurs compétences, si l'apprenant n'a pas appris à parler en classe, il ne parlera jamais dans sa vie. Donc l'enseignant doit travailler sur l'oral chez l'apprenant, ou lui proposer des activités en groupe, par exemple de le responsabiliser pour qu'il puisse prendre la parole

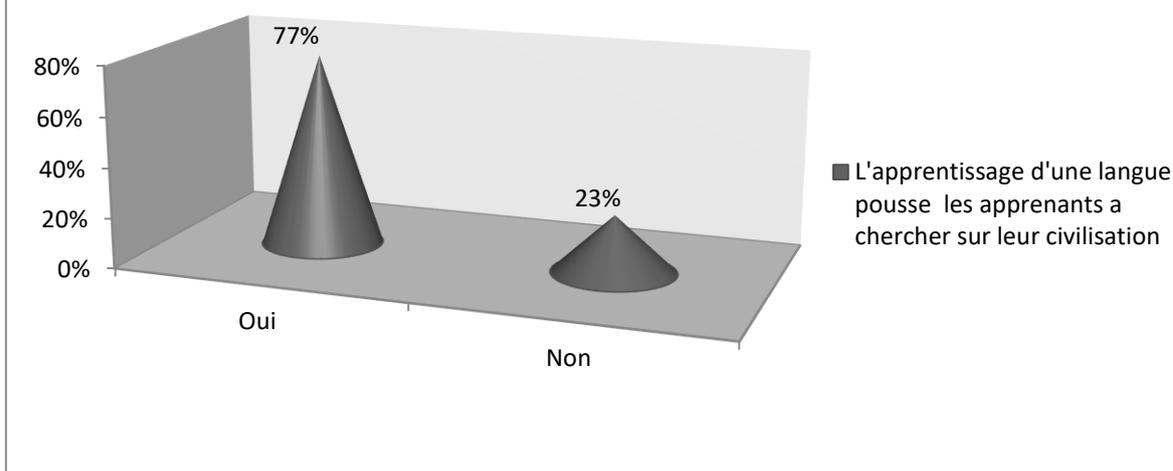
Question n°5 :

Voyez-vous que l'apprentissage des langues étrangères est une issue pour faire des recherches sur la civilisation ?

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	10	76.92%
Non	03	23.07%

Le graphique illustre les résultats de tableau

L'apprentissage des langues pousse les apprenants à chercher sur leur civilisation



Analyse et interprétation des résultats

Le tableau précédent représente les résultats suivants : 76.92% des apprenants pensent que les langues étrangères vont les pousser pour mieux connaître l'histoire de cette langue et la civilisation du pays et de leur peuple, à partir de ce pourcentage nous avons mentionné que les apprenants sont intéressés à s'intégrer dans le domaine de l'inter-culturalité.

Néanmoins, 23.07% des apprenants ne sont pas d'accord avec cette interrogation, c'est la partie des apprenants la moins bonne, ils ont pensé que la langue n'a aucun lien avec la civilisation d'une communauté. Dans ce cas-là l'enseignant doit corriger les idées et les erreurs de ces apprenants.

2-3-Synthèse

D'après les réponses des enseignants nous avons constaté que la culture occupe une place primordiale pour l'apprentissage d'une langue étrangère chez l'apprenant, elle est un facteur qui simplifie la communication et développe la compétence langagière et culturelle de l'apprenant et de l'enseignant en même temps ainsi son usage dans le manuel scolaire est très formel, aussi les méthodes utilisées en classe traitent la culture de l'apprenant malgré la négligence de l'aspect culturel de certains enseignants.

Cependant, l'enseignant peut influencer sur l'idéologie de l'apprenant en donnant des tâches sur la culture afin que chacun présente son travail, cela facilite la transmission culturelle chez l'apprenant et la rend plus motivante.

Concernant les résultats des apprenants nous avons compris que les langues étrangères changent la personnalité de l'élève, elle est considérée comme une marque de tolérance, d'interprétation et d'interaction. Elles ont un impact positif sur l'esprit de ce dernier, là où il devient curieux à mettre au courant dans les points et les règles fondamentales de cette langue à travers leur culture, leur identité, leur civilisation...Etc. malgré qu'il se trouve parfois dans une situation d'inquiétude.

3-La description de l'entretien

Notre entretien se déroule avec une étudiante algérienne qui a une licence en français, elle était parmi les bons étudiants dans sa classe, nous avons essayé de poser quelques questions pour avoir une idée sur le niveau de l'étudiant algérien et s'il arrive à maîtriser une langue étrangère et ses objectifs.

3-1- L'interprétation

Q1 : Présentez-vous ?

- Je m'appelle Yasmine, j'ai une licence en français, mon but dans la vie est de devenir une enseignante de français dès que je terminerai mes études en master.

Q2 : que savez-vous sur la culture algérienne ?

- La culture algérienne est présente par sa diversité, sa richesse, son histoire, ses régions (la Kabylie, les hauts plateaux, la Vallée de m'zab et l'Hoggar avec ses arts et ses vestiges).

Q3 : Pourquoi les français préfèrent visiter l'Algérie ?

- l'Algérie est un très beau pays avec son paysage désertique, son architecture et les vestiges préhistoriques, la musique, le climat doux, calme et tempéré et un mélange de culture celle du nord avec celle du sud.

Q4 : Comment réagissez-vous avec eux ?

- notre première réaction c'est le bon accueil, essayé de présenter le patrimoine national, tous ce qui est culture, art et histoire.

Q 5 : En tant qu'étudiante, a quelle occasion utilisez-vous la langue française ?

- J'utilise le français juste dans le domaine des études a l'université, sinon en dehors de l'université, j'utilise un mélange entre l'arabe et le français comme tous les algériens malgré ils ont eu un apprentissage en matière de langue française.

Q6 : Est-ce que l'enseignement acquis en Algérie te permet de poursuivre vos études en France ?

- Oui j'ai un niveau qui me permet de poursuivre mes études en France, je sais comment organiser mon temps et je pense avoir eu assez de volonté et prévenance pour réussir ma carrière, d'ailleurs mes notes font preuve que je suis sérieuse et que je veux faire progresser mes capacités ailleurs

Q7 : lisez-vous en français ? Si oui, quel genre de livre aimez-vous lire ?

- Oui, je lis en français par ce que la lecture me permet de renforcer la mémoire, d'enrichir le vocabulaire et de maîtriser la grammaire, surtout les romans tels que ceux de Mouloud Feraoun, Balzac, Guy de Maupassant, et ceux de Kateb Yacine et Rachid Boudjedra développent leurs écrits dans les deux langues arabe et française, ce genre de romans, libère mon esprit et me déstresse.

Q8 : Comment avez-vous trouvé notre culture par rapport au français ?

- J'ai trouvé que la culture française est complètement différente de la notre, elle varie selon chaque région, la France est pleine de subtilités dans leur mode de vie, c'était difficile pour moi de cerner en tant qu'algérienne, ils ont leur façon de parler, de s'habiller, de manger...etc. il s'agit des clichés sur la culture française par rapport à notre culture, nous possédons nos propres traditions et coutumes dans tous les domaines.

Q9 : Pensez-vous être attaché à la culture de votre pays ou à celle de l'étranger ?

- Je suis attachée à ma culture sans aucun doute, mais j'aimerais bien savoir tout sur les autres cultures par ce que cela permet d'améliorer mon inter-culturalité en m'inspirant de ce que se fait ailleurs.

Q10 : Est-ce que la diversité culturelle permet une société plus multiculturelle, apporte-t-elle une plus grande ouverture envers les autres coutumes et traditions ?

- Oui, la diversité culturelle permet une société plus multiculturelle, elle devient plus multilingue et plus tolérante, ils ont une grande incidence envers les coutumes et les traditions dans la vie quotidienne, ils vont avoir des frictions entre les cultures et une interaction entre les peuples qu'ils vont partager tous ensemble sans tomber dans le malentendu

Q11 : Pensez-vous que l'arrivée de travailleurs que ce soit un étudiant ou un simple citoyen sur le marché est bénéfique pour l'économie du pays ?

- Oui bien sûr, pour l'instant le secteur le plus sensible dans le pays et celui de l'économie, pas seulement en Algérie, mais presque tous les pays du monde sont dans une crise économique, donc tout travailleur, va participer au développement et l'augmentation de l'économie (que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur). Il contribue de façon décisive à la richesse économique et culturelle du pays qu'il l'accueille.

Q12 : Est-ce que vous trouvez qu'il est important de dénoncer les délits des algériens en vue de renforcer des politiques plus sécuritaires en vue de détendre l'intégrité de la France ?

- Les algériens ont toujours un poids en France, le gouvernement algérien doit mettre en place une politique pour protéger ses concitoyens. Afin que l'algérien n'aille pas avoir des problèmes en France, vu qu'il respecte la réglementation française, fait ses devoirs et connaît ses droits.

Q13 : A votre avis ! Comment se passe l'intégration en France à travers l'acquisition de la langue ?

- L'intégration s'entend comme la capacité à s'immiscer dans une société, beaucoup d'étrangers vont en France avec l'idée qu'ils passent une courte durée, mais ils

trouvent les conditions adéquates, d'un côté, apprendre la langue facilement et amplifier les connaissances et les valeurs de l'intégration, ce qui pousse l'individu à s'intégrer facilement.

3-2-Synthèse

L'entretien que nous avons abordé entre l'enquêteur et l'intervenant, se passe avec une étudiante ou nous avons collectées les réponses et les informations visées par l'enquêteur bien sur. Nos questions étaient sur la relation entre l'apprentissage d'une langue et la culture d'un pays.

D'après les résultats, nous avons certifié que l'étudiant algérien tente de trouver un équilibre entre la langue française et les langues étrangères sans exception et l'incidence de la culture sur leur mentalité pour savoir si celui-ci pense que la langue détermine la culture.

Conclusion

Dans notre étude, nous avons conclu cette partie pratique par des réponses collectées chez les enseignants et chez les élèves, nous avons basé sur la valeur de l'apprentissage d'une langue étrangère chez les apprenants et sur la notion culturelle chez les enseignants et les méthodes utilisées sur le terrain. Elles sont réintégrées pour la formation de l'apprenant. Cet ensemble de questions que j'ai pu mettre en pratique affirment nos hypothèses de recherche.

Après avoir réalisé notre enquête (le questionnaire) nous avons fini notre recherche par un entretien avec une étudiante qui a une licence en français, elle a certaines lacunes dans la formation enseignante et l'intérêt qu'elle porte à cette formation, sa volonté d'apprendre cette langue et son intégration dans une autre société avec une autre langue et une autre culture. Ces procédés contribuent à la transmission culturelle.

Conclusion générale

Nous avons choisi de traiter le thème de l'influence de l'apprentissage des langues étrangères sur la transmission de la culture, nous avons pu faire la remarque que la langue et la culture sont deux éléments inséparables. Toute culture doit faire partie intégrante de la langue. Dans notre travail nous avons constaté que la transmission de la culture a une part prépondérante dans l'enseignement d'une langue étrangère. Avoir connaissance d'une langue étrangère est essentiel pour la promotion et l'apprentissage de la langue par l'enseignement des écrits, des médias et des dialogues dans la langue enseignée, et par cela nous avons pu arriver à généraliser cette connaissance et arriver à une culture universelle.

Notre thèse de fin d'étude s'organise en deux chapitres, le premier est théorique là où nous avons insisté sur la culture qui ne peut être cordonnée que par la langue avec différentes définitions qui font apparaître le rôle de chaque facteur et exprimer le sens de ces deux éléments à travers la société et l'école, en renforçant la communication entre les individus, aussi la valeur donnée à l'apprentissage d'une langue étrangère qui est visée à certains objectifs assignés par le biais de la culture. Le rôle de l'enseignement dans l'acquisition d'une compétence culturelle facilite la tâche de l'enseignant et de l'apprenant. Le deuxième est pratique, dans ce chapitre nous avons essayé de trouver des résolutions à nos hypothèses de départ, en sortant sur le terrain pour distribuer un questionnaire, puis nous avons analysé les potentialités proposées aux enseignants et aux apprenants.

En ce qui concerne les questions, elles sont claires et simples, accessibles par rapport à l'enseignant et l'apprenant, nous sommes restés toujours dans le sujet de la culture et de l'apprentissage des langues étrangères et leurs applications en classe en respectant l'aspect culturel. Ces deux paramètres influent sur l'esprit humain et par fois sur le mode la vie surtout que l'apprenant a besoin de changer de temps en temps les idées en tenant compte de la culture étrangère.

Notre analyse démontre que les apprenants de la classe de 3^{ème} secondaire ont un bon niveau en langues étrangère, nous avons détecté cela après avoir enquêté avec les apprenants, là où est synthétisé les informations collectées sur des tableaux, des histogrammes et bien sûr complétées par l'analyse des résultats et des commentaires. Nous avons constaté que l'étudiant est mûr, il peut être quelqu'un de bien placé dans la société, il préfère le recours aux langues et marcher en parallèle avec la culture. Il est prêt

à construire leur pays à travers l'économie, la politique, les recherches scientifiques et culturelles afin de promouvoir l'ouverture sur l'inter-culturalité.

En guise de réponse aux questions et la réalisation de notre entretien, nous sommes revenus à nos hypothèses. Dans notre première hypothèse nous avons prouvé que le moyen qui permet d'enseigner une langue étrangère d'un pays vers un autre soit par sa culture soit par les échanges entre les apprenants, les individus et consolider la relation entre le peuple. Tout d'abord, l'enseignant est un médiateur, il faut qu'il utilise des supports et des méthodes qui soutiennent la culture et stimulent l'apprenant à se diriger vers l'apprentissage d'une langue étrangère.

Notre deuxième hypothèse affirme que l'étudiant algérien préfère l'utilisation des langues dans leur représentation en lui attribue une grande valeur, ce dernier est habitué à parler en langue étrangère dans leur cursus universitaire comme le français, c'est pour cela il ne trouve pas des difficultés à s'exprimer dans une langue étrangère. Il est intéressé par l'aspect de la langue, son objectif est de développer leur capacité langagière et ces compétences communicatives et culturelles.

Notre troisième hypothèse montre que l'impact de l'enseignement sur la culture a bien évidemment un effet positif sur l'amélioration des compétences langagières et culturelles chez l'étudiant qui a des capacités indexées de son entourage, sa culture, son expérience tout au long de sa vie, ce dernier est tolérant, fait confiance à soi-même, optimiste, aime diversifier son plan langagier, éthique et culturel. Cela nous amène à certifier qu'il est nécessaire que l'enseignement des langues étrangères devrait s'appuyer sur une démarche visant l'objectif de l'inter-culturalité et de former un étudiant capable de gérer les choses avec son niveau intellectuel.

Pour conclure, nous avons su que la réalisation de la transmission culturelle exige un effort et une concentration intense, il ne faut pas rester dans un cadre restreint, on est obligé de passer par des étapes pour approfondir notre culture et la culture étrangère, en passant par l'apprentissage de la langue. Finalement nous sommes arrivés aux résultats escomptés à la réalisation de notre sujet : l'influence de l'apprentissage des langues étrangères sur la transmission de la culture.

Références bibliographiques

- 1-C.PUREN, R.GALISSON, La formation en questions, CLE International, Paris, 1999.
- 2-La culture : www.toupie.org/dictionnaire/culture.htm
- 3-Dictionnaire hachette encyclopédique 1994
- 4- . TAYLOR.E.B, (1986), Primitive Culture, Peter Smith PUB.
- 5-« culture »(2007) le petit Larousse Illustré, Paris : Larousse.
- 6-Ghamari,M(2010) revue des études langagières, Téhéran : presses universitaires d'Alzahra N. 3
- 7- Enseignement et recherche psychologique d'apprentissage in: www.Google.com
- 8- Helot.C : théorie de l'apprentissage ;(DLADL : Cours de CAPPEs) 8 Février 2001, in www.goole.fr
- 9- Cuq Jean Pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE International, 2003
- 10-Jack Lang, programme 2002 : <https://www.imperatif-francais.org/articles-imperatif-francais/articles-2007/be-love/>
- 11-Cuq.J.P, I. GRUCA (2003), cours de didactique de français langue étrangère et seconde, coll. FLE, PUG, GRENOBLE.
- 12- Vladimir Leitchik, Professeur des universités, chef de chaire à l'université des langues étrangère de Moscou, : <https://gerflint.fr/Base/Russie3/relations.pdf>
- 13- PORCHER Louis, le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline, Paris, CNDP Hachette-Education, 1995 (coll. « Ressources formation »).
- 14- Porcher Louis, « Compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en Classe de langue», La compétence interculturelle, 1988. Mémoire Online
Disponible sur le site :
[http://www.memoireonline.com/10/08/1557/m_competenceinterculturelle-
efficacite-action-didactique-classe-de-langue10.html](http://www.memoireonline.com/10/08/1557/m_competenceinterculturelle-efficacite-action-didactique-classe-de-langue10.html)
- 15- U.S. département américain de la santé et des services sociaux, Bureau de la santé des minorités. [What is cultural competency?](#) Washington DC.
- 16- Christian PUREN, Article publié pp. 6-15 en « Préambule » du Hors-série de la revue Savoirs et Formations n° 3 (« Parcours de formation, d'intégration et d'insertion : La place de la compétence culturelle »). Montreuil : Fédération AEFTI, 2013.

Annexes

Annexe 1 : questionnaire

Lycée de Abd el baki ben ziane chouai

Questionnaire pour les enseignants sur l'aspect culturel :

1- La culture est-elle présentée par la langue :

Oui

Non

2- La prise de parole des apprenants est toujours en langue étrangère ?

Oui

Non

3- La classe est un lieu de pratique et de représentation linguistique et culturelle entre les apprenants ?

Oui

Non

4- Les illustrations culturelles d'une langue sont-elles importantes pour la motivation des apprenants ?

Oui

Non

5- Mettez-vous à profit les méthodes qui venaient à l'aide de la transmission culturelle chez l'apprenant

Oui

Non

6- Lors de vos méthodes, trouvez-vous des difficultés avec les apprenants en abordant la culture d'une langue ?

.....
.....

7- L'aspect culturel est pris en considération dans le manuel scolaire et est-ce qu'il influe sur la mentalité de l'apprenant ?

Oui

Non

Aucune réponse

Annexe 2 : questionnaire pour les apprenants :

1- L'utilité des langues étrangères ?

Entre les camarades de la classe

Dans la vie quotidienne

Pour se connecter

2- La langue que vous estimez en classe ?

L'arabe classique

Le français

L'anglais

L'espagnole

3- Pourquoi avez-vous préféré choisir cette filière ?

.....
.....
.....
.....

4- Exprimez-vous en langue étrangère ?

Bien

Un peu

Pas du tout

5- Voyez-vous que l'apprentissage des langues étrangères est une issue pour chercher sur leurs civilisations ?

Oui

Non

Annexe3 : un entretien :

Q1 : Présentez-vous ?

Q2 : que savez-vous sur la culture algérienne ?

Q3 : Pourquoi les français préfèrent visiter l'Algérie ?

Q4 : Comment réagissez-vous avec eux ?

Q5 : En tant qu'étudiante, a quelle occasion utilisez-vous la langue française ?

Q6 : Est-ce que l'enseignement acquis en Algérie te permet de poursuivre tes études en France ?

Q7 : lisez-vous en français ? Si oui, quel genre de livre aimez-vous lire ?

Q8 : Comment avez-vous trouvé notre culture par rapport au français ?

Q9 : Pensez-vous être attaché à la culture de votre pays ou celle de l'étranger ?

Q10 :Est-ce que la diversité culturelle permet une société plus multiculturelle, apporte t-elle une plus grande ouverture envers les autres coutumes et traditions ?

Q11 : Pensez-vous que l'arrivée de travailleurs que ce soit un étudiant ou un simple citoyen sur le marché est bénéfique pour l'économie du pays ?

Q12 :Est-ce que vous trouvez qu'il est important de dénoncer les délits des algériens en vue de renforcer des politiques plus sécuritaires en vue de détendre l'intégrité de la France ?

Q13 : A votre avis ! Comment se passe l'intégration en France à travers l'acquisition de la langue ?

Table de Matières

Remerciements.....	02
Sommaire.....	03
Introduction générale.....	04
Chapitre I:l'apprentissage d'une langue étrangère et la présence de la culture	
Introduction.....	07
1-La culture.....	07
1.1. La perspective culturelle.....	08
2-Le rôle de l'apprentissage des langues étrangères.....	08
3-Les langues étrangères comme un élément culturel.....	10
4-Le rapport entre la langue et la culture.....	11
5-L'apparition des langues étrangères et de la culture.....	12
6-La compétence culturelle.....	13
6-1-Les Composantes de la compétence culturelle.....	14
Conclusion.....	17
CHAPITRE II: analyse des résultats de l'aspect de la langue et la valeur culturelle	
Introduction.....	18
1-Description de l'enquête et l'analyse des résultats.....	19
1-1-Description de la classe.....	19
2-Analyse et interprétation des résultats.....	19
2-1- Les questions posées aux enseignants.....	20
2-2-les questions posées aux apprenants.....	27
2-3-Synthèse.....	32
3-La description de l'entretien	33
3-1 L'interprétation.....	33
3-2-Synthèse	36
Conclusion.....	36
Conclusion générale	37
Références bibliographiques.....	39
Annexes.....	40

